



Inspectional Services

Michelle Wu, Mayor

BATH ESTABLISHMENT

To obtain a license from the Boston Inspectional Services Department, Division of Health Inspections, you must provide the following:

1. Proof of authority to do business in Massachusetts, (**Boston Business Certificate and/or Article of Incorporation or Partnership**).
2. Two passport size photographs (2" x 2") of applicant.
3. Written proof of age (**birth certificate, driver's license, and passport**).
4. Zoning clearance (**Certificate of Occupancy**) Boston Inspectional Services, Zoning Division.
5. New establishments must provide 4 copies plan and request an appointment for review by contacting the office directly and speaking with a supervisor at 617-635-5326.
6. Complete a Health Division application. The CORI application **must** be completed. Applications are accepted Monday through Friday, 8:00 am- 3:30 pm. **All required documents must be submitted with completed application.**
7. Bath establishment license fee is \$200.00 annually.



Dịch Vụ Thanh Tra

Michelle Wu, Mayor, *Thị Trưởng*

CƠ SỞ CUNG CẤP DỊCH VỤ NHÀ TẮM

Để có được giấy phép từ Phòng Thanh Tra Y Tế, Sở Thanh Tra Boston, quý vị phải cung cấp những giấy tờ sau:

- 1. Bằng chứng về thẩm quyền kinh doanh ở Massachusetts, (**Giấy Chứng Nhận Kinh Doanh ở Boston và/hoặc Điều Lệ Thành Lập Công Ty hoặc Công Ty Hợp Danh**).*
- 2. Hai ảnh kích thước giống hộ chiếu ((2" x 2")) của người nộp đơn.*
- 3. Chứng từ về tuổi tác bằng văn bản (**giấy khai sinh, giấy phép lái xe và hộ chiếu**).*
- 4. Giải phóng mặt bằng theo quy hoạch (**Chứng Nhận Cư Trú**) Dịch Vụ Thanh Tra Boston, Phòng Quy Hoạch.*
- 5. Các cơ sở mới phải cung cấp 4 bản sao kế hoạch và yêu cầu một cuộc hẹn để xem xét bằng cách liên lạc trực tiếp với văn phòng và nói chuyện với một người giám sát theo số 617-635-5326.*
- 6. Hoàn thành đơn gửi Phòng Y Tế. **Phải** hoàn thành đơn xin Thông Tin Ghi Nhận Tội Phạm Hình Sự (CORI). Đơn xin được nhận từ thứ Hai đến Thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 3 giờ 30 chiều. **Tất cả các tài liệu bắt buộc phải được nộp cùng đơn đã điền đầy đủ thông tin.***
- 7. Phí cấp giấy phép cho cơ sở cung cấp dịch vụ nhà tắm là \$200,00 hàng năm.*



Inspectional Services/ *Dịch Vụ Thanh Tra*

Michelle Wu, Mayor, *Thị Trưởng*

Applicant's Full Name: _____ Date: _____
Họ Tên Người Nộp Đơn: Ngày:

Home Address: _____
Địa Chỉ Doanh Nghiệp: No. Street Town/City State Zip
Số Nhà Đường Phố Thị Trấn/Thành Phố Tiểu Bang Mã Zip

Home Phone No: _____ Business Phone No: _____
Số Điện Thoại Nhà: Số Điện Thoại Doanh Nghiệp:

Email: _____
Email:

Business Name: _____
Tên Doanh Nghiệp:

Business Address: _____
Địa Chỉ Doanh Nghiệp: No. Street Town/City State Zip
Số Nhà Đường Phố Thị Trấn/Thành Phố Tiểu Bang Mã Zip

If a corporation or partnership, please give name, title and home address of officers, partnerships, Stock holders with 10% or more of the stock.

Nếu là công ty hoặc công ty hợp danh, vui lòng cung cấp tên, chức danh và địa chỉ nhà của giám đốc, công ty hợp danh, Cổ đông sở hữu từ 10% cổ phiếu trở lên.

Name of Corporation or Partnership: _____
Tên Công Ty hoặc Công Ty Hợp Danh:

Name/Title: _____

Tên/Chức Danh:

Home Address: _____ Phone No.: _____
Địa Chỉ Nhà: Số Điện Thoại:

Name/Title: _____
Tên/Chức Danh:

Home Address: _____ Phone No.: _____
Địa Chỉ Nhà: Số Điện Thoại:

State of Incorporation: _____ Tax Number: _____ *Tiểu*
Bang Thành Lập: Mã Số Thuế

Articles of incorporation or partnership submitted: Yes: _____ No: _____
Đã nộp điều lệ thành lập công ty hoặc công ty hợp danh: Đã nộp: Chưa nộp:

Boston Business Certificate submitted: Yes: _____ No: _____
Đã nộp Giấy Chứng Nhận Kinh Doanh của Boston: Đã nộp: Chưa nộp:

Zoning/Building Department approval: Yes: _____ No: _____
Đã được Sở Quy Hoạch/Xây Dựng phê duyệt: Đã phê duyệt: Chưa phê duyệt:

All residential addresses of applicant for the past five (5) years:
Tất cả các địa chỉ nhà ở của người nộp đơn trong năm (5) năm qua:

D.O.B: _____ Age: _____ Sex: _____ Height: _____ Weight: _____ Hair Color: _____ Eye Color: _____
Ngày Sinh: Tuổi: Giới Tính: Chiều Cao: Cân Nặng: Màu Tóc: Màu Mắt:

Two (2) photographs 2" x 2" of applicant must be submitted: Yes: _____ No: _____
Phải nộp hai (2) ảnh 2" x 2" của người nộp đơn: Đã nộp: Chưa nộp:

Former occupations of applicant for past three (3) years:
Nghề nghiệp trước đây của người nộp đơn trong ba (3) năm qua:

Occupation	Name of business & address	Bath Experience
<i>Nghề nghiệp</i>	<i>Tên doanh nghiệp & địa chỉ</i>	<i>Kinh Nghiệm về Dịch Vụ Nhà Tắm</i>

List all criminal convictions, forfeiture of bond, or plea of nolo contendere, excluding traffic, misdemeanor or infraction violations:

Liệt kê tất cả các cáo buộc hình sự, tịch thu trái phiếu, hoặc lời bào chữa để được vô tội, ngoại trừ các hành vi vi phạm giao thông, hành động phi pháp hoặc vi phạm:

Have you had any license or permit suspended or revoked by any agency or board, city, county or state?

Quý vị có bất kỳ giấy phép nào bị bất kỳ cơ quan hoặc hội đồng, thành phố, quận hoặc tiểu bang đình chỉ và thu hồi không?

Yes: _____ No: _____

Có: _____ Không: _____

If yes, explain:

Nếu có, hãy giải thích:

I authorize and release the Department to seek information or references necessary to verify the information contained in this application:

Tôi ủy quyền và cho phép Sở tìm kiếm thông tin hoặc tài liệu tham khảo cần thiết để xác minh thông tin trong đơn này:

Signature of Applicant

Chữ Ký của Người Nộp Đơn

Social Security Number

Số An Sinh Xã Hội

I certify under penalty of perjury that all information contained in the application is true and correct. Any misstatements in this application are grounds for refusing to issue or for revocation of any license issued.

Tôi xác nhận chịu hình phạt cho sự khai man rằng tất cả thông tin trong đơn là đúng và chính xác. Bất kỳ lời khai không đúng nào trong đơn này là cơ sở để từ chối cấp hoặc thu hồi bất kỳ giấy phép nào được cấp.

Signature of Applicant

Chữ Ký của Người Nộp Đơn

Social Security Number

Số An Sinh Xã Hội



Inspectional Services/ Dịch Vụ Thanh Tra

Michelle Wu, Mayor, Thị Trưởng

CORI REQUEST FORM/ MẪU YÊU CẦU THÔNG TIN GHI NHẬN TỘI PHẠM HÌNH SỰ (CORI)

Boston Inspectional Services has been certified by the Criminal History Systems Board for access to conviction and pending criminal case data. As an applicant/employee for _____, I understand that a criminal record check will be conducted for conviction and pending criminal case information only and that it will not necessarily disqualify me. The information below is correct to the best of my knowledge.

Dịch Vụ Thanh Tra Boston đã được Ban Hệ Thống Lý Lịch Tội Phạm chứng nhận để truy cập vào dữ liệu kết án và vụ án hình sự đang chờ xét xử. Với tư cách là người nộp đơn/nhân viên cho _____, tôi hiểu rằng việc kiểm tra lý lịch tư pháp của tôi sẽ được tiến hành chỉ để xử lý vụ án hình sự đang chờ xét xử và kết án và lý lịch tư pháp này sẽ không nhất thiết phải làm cho tôi không đủ tư cách. Thông tin dưới đây là chính xác theo sự hiểu biết tốt nhất của tôi.

Applicant/Employee Signature

Chữ Ký của Người Nộp Đơn/Nhân Viên

LAST NAME

HỌ

FIRST NAME

TÊN

MIDDLE NAME

TÊN ĐỆM

MAIDEN NAME OR ALIAS (IF APPLICABLE)

HỌ TRƯỚC KHI KẾT HÔN (NẾU CÓ)

PLACE OF BIRTH

NOI SINH

DATE OF BIRTH:

NGÀY SINH:

LAST 6 DIGITS OF SOCIAL SECURITY#:

6 CHỮ SỐ CUỐI CỦA SỐ AN SINH XÃ HỘI:

FATHER'S NAME:

TÊN CHA

(FIRST)

(TÊN)

(LAST)

(HỌ)

MOTHER'S MAIDEN NAME:

HỌ TRƯỚC KHI KẾT HÔN CỦA MẸ

(FIRST)

(TÊN)

(LAST)

(HỌ)

CURRENT AND FORMER ADDRESSES:

ĐỊA CHỈ CŨ VÀ ĐỊA CHỈ HIỆN TẠI:

SEX: _____ RACE: _____
GIỚI TÍNH: _____ CHUNG TỘC: _____

STATE DRIVER'S LICENSE NUMBER: _____
SỐ GIẤY PHÉP LÁI XE DO TIỂU BANG CẤP: _____

*THE INFORMATION WAS VERIFIED WITH THE FOLLOWING FORM OF GOVERNMENT ISSUED PHOTOGRAPHIC
DENTIFICATION: _____
*THÔNG TIN ĐƯỢC XÁC MINH BẰNG HÌNH THỨC NHẬN DẠNG ẢNH DO CHÍNH PHỦ CẤP:

REQUESTED BY: _____
NGƯỜI YÊU CẦU: _____ SIGNATURE OF CORI AUTHORIZED EMP
CHỮ KÝ CỦA NHÂN VIÊN ĐƯỢC ỦY QUYỀN CORI